

## Договор о сотрудничестве

г. Пермь

«30» ноября 2015 года

Кафедра иностранных языков, лингвистики и перевода гуманитарного факультета ФБГОУ ВПО «Пермский национальный исследовательский политехнический университет», именуемой далее «Кафедра» в лице заведующей кафедрой Аликиной Елены Вадимовны, с одной стороны, действующей на основании приказа, и муниципальное автономное общеобразовательное учреждение «Средняя общеобразовательная школа №102 с углубленным изучением отдельных предметов» г.Перми, далее «Школа» в лице директора Ларионовой Наталии Александровны, действующего на основании Устава, с другой стороны, заключили договор о нижеследующем:

### I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

- 1.1. Предметом договора является сотрудничество сторон в области профессиональной ориентации учащихся Гимназии на основе принципов непрерывного образования по системе «Школа – ВУЗ». Стороны принимают на себя обязательства по осуществлению мероприятий, направленных на повышение мотивации к изучению иностранных языков и культур, развитие социокультурных и коммуникативных компетенций учащихся в области владения иностранными языками, подготовку к поступлению в ПНИПУ по направлению «Бакалавр лингвистики».
- 1.2. Для достижения целей, предусмотренных в пункте 1.1., Кафедра и Школа:
  - 1.2.1. Реализуют предлагаемые учебными заведениями-партнерами приемлемые для обеих сторон мероприятия, программы, совместные проекты, призванные способствовать развитию и обогащению образовательной, научной, культурной и воспитательной деятельности учащихся средних и старших классов
  - 1.2.2. Поддерживают и развивают сотрудничество преподавателей Кафедры и учителей Школы в плане методической и научной деятельности.
  - 1.2.3. Оказывают друг другу организационную, научно-методическую поддержку по решению вопросов, касающихся предмета настоящего Договора.

### II. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН



- 2.1. Кафедра обязуется:
  - 2.1.1. Осуществлять научно-методическое сопровождение образовательного процесса, реализовывать совместные научно-исследовательские проекты, приглашать учителей иностранного языка на проводимые Кафедрой научные конференции, семинары, практикумы с целью повышения профессиональной квалификации.
  - 2.1.2. Организовывать и проводить по предварительному согласованию лекции и беседы по профессиональной ориентации школьников, экскурсии на Кафедру Университета.
  - 2.1.2. Проводить ознакомительные занятия для учащихся старших классов по новым для них иностранным языкам (немецкому, французскому, испанскому).
  - 2.1.3. Разрабатывать методические материалы для реализации профессиональных проб обучающихся по специальности «Переводчик» и организации их непрерывной подготовки в системе «Школа – ВУЗ»
  - 2.1.4. Приглашать учащихся старших классов на мероприятия по довузовской и профориентационной работе, проводимые Кафедрой.
  - 2.1.5. Привлекать учащихся старших классов к различным формам научных и проектных исследований.

- 2.1.6. Выделить из числа профессорско-преподавательского состава Кафедры ответственного за координацию работы между Кафедрой и Школой в рамках настоящего договора.
- 2.2. Школа обязуется:
- 2.2.1. Сформировать группу из учащихся среднего и старшего звена, заинтересованных в углубленном изучении иностранных языков и культур.
- 2.2.2. Разрабатывать учебные планы и программы для профильной группы по изучению иностранных языков и культур.
- 2.2.3. Проводить работу по профориентации учащихся группы (и их родителей) на получение высшего университетского образованию по направлению «Бакалавр лингвистики» (профиль «Перевод и переводоведение»).
- 2.2.4. Принимать участие в подготовке обучающихся к конкурсам, олимпиадам, конференциям, проводимым Кафедрой.
- 2.2.5. Направлять учителей иностранного языка на научно-методические мероприятия, организуемые Кафедрой, с целью совершенствования качества учебного процесса.
- 2.2.6. Предоставлять аудитории для проведения профориентационной работы, дополнительных занятий и консультаций сотрудниками Кафедры.
- 2.2.7. Выделить из состава педагогического коллектива ответственного за координацию работы между Школой и Кафедрой в рамках настоящего договора.

### III. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 3.1. Взаимоотношения сторон, не урегулированные настоящим Договором, регламентируются действующим законодательством Российской Федерации.
- 3.2. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору действительны лишь в том случае, если они совершены в письменной форме и подписаны обеими сторонами.
- 3.3. Споры по настоящему Договору разрешаются в установленном действующем законодательством Российской Федерации порядке.
- 3.4. Заключение настоящего договора и проведение по нему работ не является препятствием к заключению между участниками других договоров, а также не исключает возможности заключения подобных соглашений участников с другими организациями.
- 3.5. Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания и действует в течение трех лет.
- 3.6. Настоящий Договор составлен в 2-х экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу.

### IV. РЕКВИЗИТЫ И АДРЕСА СТОРОН

<p>Муниципальное автономное общеобразовательное учреждение «Средняя общеобразовательная школа № 102 с углубленным изучением отдельных предметов» г.Перми 614036 г. Пермь, ул. Мира, д. 92, тел. 8(342) 226-93-80</p> <p>Для документа Директор - Дартонова Наталья Александровна</p> 	<p>Кафедра иностранных языков, лингвистики и перевода ФБГОУ ВПО «Пермский национальный исследовательский политехнический университет». 614990, г. Пермь, Коммунальный проспект, д. 29. Тел. 232-280-40, факс: 232-230-49</p> <p>Зав. кафедрой лингвистики Елона Вадимовна проф.</p> 
--	--

Программа учебного курса:

«Школа переводческой профориентации»

№ п/п	Наименование мероприятия	Кол-во занятий	Кол-во часов
1	День открытых дверей Гуманитарного факультета ПНИПУ Экскурсия. Знакомство с факультетом	1	2
2	Сессия Школы Переводческой профориентации		
2.1	Презентация специальности «Перевод и переводоведение»	1	1
2.2	встреча с руководителями кафедры ИЯЛП и Отдела международных связей ПНИПУ	1	1
2.3	фрагменты занятий по английскому, испанскому, немецкому, французскому языкам	2	2
2.4	интеллектуальная игра на лингвистическую интуицию и общую эрудицию	1	1
3	Участие в Евразийской лингвистической олимпиаде	1	4
4	Дистанционный (заочный) конкурс в 3 этапа	3	6
5	Сессия Школы Переводческой профориентации	1	3